

Gen

Chapter 28

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיִּקְרָא וַיִּצְחָק אֶל-יַעֲקֹב וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ לֵאמֹר לֹא תִשָּׂא מִבְּנוֹת כְּנָעַן אִשָּׁה תִקַּח וְיָשָׁח אֶת-בְּנוֹת מִבְּנוֹת

1
不 对-他 -和-就说 -和-就吩咐了-他 -他 -和-就祝福了 雅各 向 以撒 -和-就呼叫
H3808 H0559 H6680 H0853 H1288 H3290 H0413 H3327 H7121
迦南 -从-女儿们 妻子 你要娶
H1323 H0802 H3947

以撒叫了雅各来，给他祝福，并嘱咐他说：「你不要娶迦南的女子为妻。」

קוּם לְךָ אֶל-בָּרְכָה בֵּיתָהּ אֶת-בָּרְכָה אֲבִי אֵמֶךָ וְקַח-לְךָ מִשָּׁם אִשָּׁה

2
妻子 -从-那里 -给-你 -和-娶 母亲-你的 父亲 彼土利 家 巴旦-亚兰 去 起来
H0802 H8033 H3947 H0517 H0001 H6307 H3212
母亲-你的 兄弟 拉班 -从-女儿们
H0517 H0251 H1323

你起身往巴旦·亚兰去，到你外祖彼土利家里，在你母舅拉班的女儿中娶一女为妻。」

וְיָשָׁח וְיָבֵרַךְ אֶתְךָ וְיָשָׁח וְיָבֵרַךְ אֶתְךָ וְיָשָׁח וְיָבֵרַךְ אֶתְךָ וְיָשָׁח וְיָבֵרַךְ אֶתְךָ

3
万民 -为-会众 -和-你成为 -和-使增多-你 -和-使昌盛-你 -你 祝福 全能者 -和-神
H6951 H1961 H6509 H0853 H1288 H7706 H0410

愿全能的神赐福给你，使你生养众多，成为多族，

וְיָתַן וְיָתַן וְיָתַן וְיָתַן וְיָתַן וְיָתַן וְיָתַן וְיָתַן וְיָתַן וְיָתַן

4
- -为-你继承 与-你 -和-给-后裔-你的 -给-你 亚伯拉罕 祝福 - -给-你 -和-愿赐给
H0853 H3423 H0854 H2233 H0085 H1293 H0853 H5414
-给-亚伯拉罕 神 赐给了 那 寄居-你的 地
H0085 H0430 H5414 H4033 H0776

将应许亚伯拉罕的福赐给你和你的后裔，使你承受你所寄居的地为业，就是神赐给亚伯拉罕的地。」

וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח

5
彼土利 儿子 拉班 向 巴旦-亚兰 -和-就去了 雅各 - 以撒 -和-就差遣
H0413 H6307 H3212 H3290 H0853 H3327 H7971
-和-以扫 雅各 母亲 利百加 兄弟 -那-亚兰人
H6215 H3290 H0517 H7259 H0251 H0761

以撒打发雅各走了，他就往巴旦·亚兰去，到亚兰人彼土利的儿子拉班那里。拉班是雅各、以扫的舅舅。」

6 וַיֵּרָא עִשָׂו כִּי-בָרַךְ יִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וַשְׁלַח אֹתוֹ אֶרְם־פְּדָנָה לְקַחְתָּ- 6
 -和-就看见 以扫 因为 祝福了 撒 雅各 差遣了 他 巴旦-亚兰 娶-为
[H3947](#) [H6307](#) [H0853](#) [H7971](#) [H3290](#) [H0853](#) [H3327](#) [H1288](#) [H6215](#) [H7200](#)

לּוֹ מִשָּׁם אִשָּׁה בְּבָרְכֹו אֹתוֹ וַיֹּצֵו וְעָלִיו לְאֹמֵר לֹא-תִקַּח 7
 给-他 从-那里 妻子 在-祝福-他的 他 -和-就吩咐了 在他身上 说- 不要娶
[H3947](#) [H3808](#) [H0559](#) [H6680](#) [H0853](#) [H1288](#) [H0802](#) [H8033](#)

אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן: 8
 妻子 从-女儿们 迦南
[H1323](#) [H0802](#)

以扫见以撒已经给雅各祝福，而且打发他往巴旦·亚兰去，在那里娶妻，并见祝福的时候嘱咐他说：「不要娶迦南的女子为妻」，

7 וַיִּשְׁמַע וַיַּעֲקֹב אֶל-אָבִיו וְאֶל-אִמּוֹ וַיֵּלֶךְ אֶרְם־פְּדָנָה 7
 -和-就听从 雅各 向 父亲-他的 和-向 母亲-他的 和-就去了 巴旦-亚兰
[H6307](#) [H3212](#) [H0517](#) [H0413](#) [H0001](#) [H0413](#) [H3290](#) [H8085](#)

又见雅各听从父母的话往巴旦·亚兰去了，

8 וַיֵּרָא עִשָׂו כִּי-רָעוֹת בָּנוֹת כְּנָעַן בְּעֵינָיו יִצְחָק אָבִיו: 8
 -和-就看见 以扫 因为 恶的 女儿们 迦南 在-眼睛 撒 父亲-他的
[H0001](#) [H3327](#) [H1323](#) [H0413](#) [H0001](#) [H0413](#) [H3290](#) [H8085](#)

以扫就晓得他父亲以撒看中迦南的女子，

9 וַיֵּלֶךְ עִשָׂו אֶל-יִשְׁמָעֵאל וַיִּשְׁמַעֵאל בֶּן-בְּתֻלָּה וּמַחֲלַת אֶת-וַיִּקַּח וַיִּשְׁמַעֵאל 9
 -和-就去了 以扫 向 以实玛利 儿子 玛哈拉 女儿 玛哈拉 和-就娶了 撒 以实玛利
[H3458](#) [H1323](#) [H4258](#) [H0853](#) [H3947](#) [H3458](#) [H0413](#) [H6215](#) [H3212](#)

אֲבִירָם אֲחֹת נְבִיֹת עַל-נָשָׁיו לּוֹ לְאִשָּׁה: 10
 亚伯拉罕 姐妹 尼拜约 在 妻子们-他的 给-他 作-妻子
[H0802](#) [H0802](#) [H5032](#) [H0269](#) [H0085](#)

便往以实玛利那里去，在他二妻之外又娶了玛哈拉为妻。她是亚伯拉罕儿子以实玛利的女儿，尼拜约的妹子。

10 וַיֵּצֵא יַעֲקֹב שְׁבַע־מִבְּאֵר וַיֵּלֶךְ חָרָנָה: 10
 -和-就出去 雅各 从-别是巴 和-就去了 哈兰
[H3212](#) [H0884](#) [H3290](#) [H3318](#)

雅各出了别是巴，向哈兰走去；

11 וַיִּפְגַּע בְּמָקוֹם וַיֵּלֶן וְשָׁם וַיִּקַּח מֵאֲבָנֵי 11
 -和-就遇到 在-那-地方 和-就住了 那里 因为 下去了 那-太阳 和-就拿了 石头们
[H0068](#) [H3947](#) [H8121](#) [H0935](#) [H8033](#) [H0935](#) [H8121](#) [H3947](#) [H0068](#)

הַמָּקוֹם וַיִּשָּׁם מִרְאֲשֵׁתוֹ וַיִּשְׁכַּב וּבְמָקוֹם הַהוּא: 12
 -那-地方 和-就放了 枕头处-他的 和-就躺下 在-那-地方 那-那个
[H1931](#) [H4725](#) [H7901](#) [H4763](#) [H4725](#) [H1931](#)

到了一个地方，因为太阳落了，就在那里住宿，便拾起那地方的一块石头枕在头下，在那里躺卧睡了，

12 וַיַּחְלֵם וַהֲנֶה סֶלֶם מַצֵּב אֶרְצָה וְרֹאשׁוֹ מוֹיֵעַ הַשָּׁמַיְמָה וְהִנֵּה מַלְאָכָי 12
 -和-就梦见了 和-看哪 梯子 立着 地上 和-顶端-它的 触及 那-天 和-看哪 使者们
[H4397](#) [H2009](#) [H8064](#) [H5060](#) [H0776](#) [H5324](#) [H5551](#) [H2009](#) [H4397](#)

אֱלֹהִים עָלִים וַיֵּרְדוּם: 13
 神 上去 和-下来 在它上面
[H3381](#) [H5927](#) [H0430](#)

梦见一个梯子立在地上，梯子的头顶着天，有神的使者在梯子上，上去下来。

13 וְהִנֵּה וְיְהוָה נֹצֵב עָלָיו וַיֹּאמֶר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אָבִיךָ
-和-看哪 耶和華 站着 在-他上面 我 耶和華 神 亚伯拉罕 父亲-你的
H2009 H3068 H5324 H0559 H0589 H3068 H0430 H0085 H0001

וְאֵלֵהּ וַיִּצְתַּק הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה שֹׁכֵב עָלֶיהָ לְךָ אֶתְנֶנָּה וְלִזְרַעְךָ:
-和-神 以撒 那-地 那 你 躺着 在-它上面 给-你 我赐给-它 和-给-后裔-你的
H0430 H3327 H0776 H7901 H5414 H2233

耶和華站在梯子以上（或译：站在他旁边），说：「我是耶和華—你祖亚伯拉罕的神，也是以撒的神；我要将你现在所躺卧之地赐给你和你的后裔。」

14 וְהָיָה זְרַעְךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ וַיִּפְרֹצֶתָ יָמָה וַיִּקְדָּמָה וַיִּצְפְּנָה וַיִּנְבְּחָה
-和-将是 后裔-你的 如同-尘土 那-地 和-你扩展 向西 和-向东 和-向北 和-向南
H1961 H2233 H6083 H0776 H6555 H3220 H6828 H5045

וּנְבִרְכוּ וּבְרַכְוּ בְךָ כָּל־מִשְׁפַּחַת הָאֲדָמָה וּבְיַרְעֶךָ:
-和-蒙福 和-在你里面 一切 家族们 那-土地 和-在-后裔-你的里面
H1288 H3605 H4940 H0127 H2233

你的后裔必像地上的尘沙那样多，必向东西南北开展；地上万族必因你和你的后裔得福。

15 וְהִנֵּה אֲנֹכִי עִמָּךְ וּשְׁמֵרְתִיךָ בְּכֹל וְיְהוָה אֲשֶׁר־תֵּלֵךְ וַהֲשִׁבְתִּיךָ אֶל־הָאָדָמָה
-和-看哪 我 与-你 和-保护-你 在-一切 那 和-带回-你 向 那-土地
H2009 H0595 H8104 H3605 H3212 H725 H0413 H0127

הַזֹּאת כִּי לֹא אֶעֱזֹבְךָ עַד אֲשֶׁר אֶם־עָשִׂיתִי אֵת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי לְךָ:
-那-这 因为 不 我离弃-你 直到 那 若 我做了 那 我说的 给-你
H2063 H3808 H5704 H0853 H1696

我也与你同在。你无论往哪里去，我必保佑你，领你归回这地，总不离弃你，直到我成全了向你所应许的。」

16 וַיִּיקָן וַיַּעֲקֹב מִשְׁנֵתוֹ וַיֹּאמֶר אֲכֹן יֵשׁ הַמָּקוֹם הַזֶּה וְאֹנְכִי
-和-就醒了 雅各 从-睡梦-他的 和-就说 确实 有 那-地方 耶和華 在-那-地方 那-这 和-我
H3364 H3290 H8142 H0559 H0403 H3426 H3068 H4725 H2088 H0595

לֹא יָדַעְתִּי:
不 我知道
H3808 H3045

雅各睡醒了，说：「耶和華真在这里，我竟不知道！」

17 וַיִּירָא וַיֹּאמֶר מַה־נּוֹרָא הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵין זֶה כִּי אִם־בַּיִת
-和-就惧怕 和-就说 何等 可畏的 那-地方 那-这 不是 这 而是 除非 家
H3372 H0559 H4100 H3372 H4725 H2088 H0369 H2088

אֱלֹהִים וְזֶה שַׁעַר הַשָּׁמַיִם:
神 和-这 门 那-天
H0430 H2088 H8179 H8064

就惧怕，说：「这地方何等可畏！这不是别的，乃是神的殿，也是天的门。」

18 וַיִּשְׁכֶם וַיַּעֲקֹב בַּבֶּקֶר וַיִּקַּח אֶת־הָאֲבֹן שֶׁם מְרֹאֲשֵׁתוֹ
-和-就早起 雅各 在-那-早晨 和-就拿了 那-石头 那 他放了 枕头处-他的
H7925 H3290 H1242 H3947 H0853 H0068 H4763

וַיִּשֶׁם וַיָּצַק עַל־רֹאשָׁהּ:
和-就放了 它 柱子 和-就浇了 油 在 顶上-它的
H0853 H4676 H3332 H8081

雅各清早起来，把所枕的石头立作柱子，浇油在上面。

